



布 団 の 外 は あ ぶ な い
이 불 밖은 위험해

海外の「今」がわかる遠隔情報通信 Vol.3

-韓国編-

作成 香川県国際交流員 チャン ミョンフン

話題 大募集！

新型コロナウイルスは私達の国際化への想いを邪魔できません。
あなたの外国語自慢、おすすめの海外ドラマ・音楽・映画・本など、安全なお家で気軽に楽しめる話題を送ってください。

香川県の国際交流員たちが可愛く作ってみんなと共有します！

お送り先 ミョンフン re6321@pref.kagawa.lg.jp

이달의 한국 뉴스 今月の韓国ニュース

Korea.net

2020.04.20

[常緑樹]新型コロナと闘う世界の医療従事者へ



1998年の韓国通貨危機当時、多くの韓国人に希望と勇気を与えた曲「常緑樹(サンロクス)」。

その曲が新たにアレンジされ、公開された。韓国で1960年、「4・19革命」と呼ばれる李承晩(イ・スンマン)政権を打倒した一連の民衆蜂起があった。「4・19革命」の60周年を迎え、24団体34人のアーティストが参加し、新型コロナウイルス感染症と闘っている世界の医療従事者に捧げる曲を発表。これまで国民が共に危機を乗り越えたように、この感染症も乗り越えられるというメッセージが込められている。

動画は日本語などの8カ国語で提供されており、曲は21日の午後12時から韓国の音楽サイトBugsやMelonなどで無料ダウンロードできる。



原文を見る



この著作物は「公共世界4類型(ソース表示-商業的利用禁止-変更禁止)」の条件につき、利用できます。

노래로 듣는 한국어

歌で聴く韓国語



한국가수 34인 韓國歌手34人

상록수 2020

저들의 푸르른 솔잎을 보라
돌보는 사람도 하나 없는데
비바람 불고 (비바람 불고)
눈보라 쳐도
온누리 끝까지 맘껏 푸르다

서럽고 쓰리던 지난날들도
다시는 다시는 오지 말라고
땀 흘리리라 깨우치리라
거칠은 들판에 솔잎 되리라

우린 함께 하리라 함께 손잡으리라
거칠은 들판에 푸르른 솔잎 되리라
우린 함께 하리라 함께 손잡으리라
거칠은 들판에 푸르른 솔잎 되리라

우리들 가진 것 비록 적어도 (손을 잡고)
손에 손 맞잡고 눈물 흘리니
우리 나갈 길 (우리 나갈 길)
멀고 험해도 (멀고 험해도)
깨치고 나아가 끝내 이기리라 (끝내 이기리라)

떨군 고개 두눈감고 구름타는 내 꿈을 찾고
거친 들판에 가지친 우리 계절 없는 푸른 나무
인생은 아름답다고 한 번 더 외쳐본 다음
함께한 약속은 꼭 지킨다
화원에 꽃이 핀다

우린 함께 히리라 함께 손잡으리라
거칠은 들판에 푸르른 솔잎 되리라
우린 함께 히리라 함께 손잡으리라
거칠은 들판에 푸르른 솔잎 되리라

우리들 가진 것 비록 적어도
손에 손 맞잡고 눈물 흘리니
우리 나갈 길 (손에 손 맞잡고 꼭 극복하리라)
멀고 험해도 (손에 손 맞잡고 꼭 극복하리라)
깨치고 나아가 끝내 이기리라
깨치고 나아가 끝내 이기리라

常緑樹 2020

あの野の青々とした松の葉を見よ
誰からも世話されずとも
雨風にさらされようとも (雨風にさらされようとも)
吹雪が吹こうとも
この世の果てまで ひたすら青い

辛く苦しかった過去の日々が
もう二度と、二度と来ないようにと
汗を流そう 目覚めよう
荒野の松の葉となろう

私たちは共にあろう 手を取り合おう
荒野の青い松の葉となろう
私たちは共にあろう 手を取り合おう
荒野の青い松の葉となろう

私たちの手にしたものがたとえ少なくとも
手を取り合って 涙を流し
私たちの進む道が (私たちの進む道が)
遠く険しくとも (遠く険しくとも)
承知して進もう 最後に勝利しよう (最後に勝利しよう)

うつむき瞳を閉じ 雲に乗って夢を追い求め
荒野に枝を払った季節のない常緑樹
人生は美しく もう一度叫んだ後に
交わした約束は必ず守る
花園に花は咲く

私たちは共にあろう 手を取り合おう
荒野の青い松の葉となろう
私たちは共にあろう 手を取り合おう
荒野の青い松の葉となろう

私たちの手にしたものがたとえ少なくとも
手を取り合って 涙を流し
私たちの進む道が (手を取り合って必ず局服しよう)
遠く険しくとも (手を取り合って必ず局服しよう)
承知して進もう 最後に勝利しよう
承知して進もう 最後に勝利しよう



MVを観る

한국을 보다 韓国を視る

Korea.net

2020.03.31

韓国の「ポンテギ」を食べたことがありますか？



韓国で食べた「ポンテギ」

韓国では、絹を作る蚕にサナギを蒸して味付けしたおつまみを「ポンテギ」といいます。見た目が少し不気味で、韓国人でも苦手な人が多いそうです。

アジア圏では食虫のある文化が多く、日本でも蜂の子などは高級食材として扱われています。昆虫食は、高タンパク質が主な成分で、脂質、キチン質、カルシウム、鉄分、鉛分、ビタミン、不飽和脂肪酸などバランスよく備えて、美容に良いです。

韓国の農村振興庁と江南セブランス病院のパク・ジュンソン教授が患者109人（肝臓癌など）を対象にした共同研究結果によると、ミールワームを長期間にわたって食べた結果、栄養状態が改善され、免疫力も高まったと報告されています。

よく屋台で見かけて気になっていたポンテギ。どんな味がするのかなという好奇心から食べてみました。お味は甘辛く味付けして、外は薄皮のような感じで噛んでみると甘い汁がじわって出てきてあまり経験したことない食感でした。普通に美味しいです。甘辛く味付けしてるから焼酎とも合います。



全部完食しましたが虫を食べてる姿は、見てる方がなんとも言えない気分になりそうです。韓国で異色な健康的な経験をしたい人にお勧めします。

[文・写真=綱嶋菊代（日本） eykim86@korea.kr]



原文を見る

*この記事は、日本のコリアネット名誉記者団が書きました。彼らは、韓国に対して愛情を持って世界の人々に韓国の情報を発信しています。



この著作物は「公共世界4類型(ソース表示-商業的利用禁止-変更禁止)」の条件につき、利用できます。

왕초보 한국어 ド素人韓国語

가 G 가방 [gabang] 	나 N 나무 [namu] 	달 D 달 [dal] 	라 R/L 라면 [ramyeon] 
모 M 모자 [moja] 	바 B 바지 [baji] 	사 S 사진기 [sajingi] 	오 無音 (ア行) 오이 [oi] 
자 J 자전거 [Jajeon-geo] 	차 CH 차 [Cha] 	케 C/K 케이크 [Keik] 	태 T 태극기 [Taegukgi]  <small>太極旗</small>
포 P 포도 [podo] 	학 H 학교 [hakgyo] 	아 A 아파트 [apat] 	양 YA [yangbok] 양복  <small>洋服</small>
어 EO 어머니 [eomeoni] 	연 YEO 연필 [yeonpil] 	오 O 오 [o] 	요 YO 요리 [yori] 
우 U/OO 우산 [woosan] 	우 YU 우유 [wooyu] 	스 EU 스키 [seuki] 	이 I/EE 이 [ee] 



도전! 한국요리 挑戰! 韓國料理



갈비찜 칼비치ム (牛カルビ蒸し)

材料 (4人前)

牛カルビ600g, 大根(1/4個), 人參100g(1/2個), 干シイタケ25g(5個), 栗75g(5個), ナツメ20g(5個), 銀杏16g(8個), 松の実10g, 卵1個, 牛カルビ茹で汁500g

カルビチムのヤンニョム (タレ) 作り

醤油90g, 砂糖30g, 水飴30g, みじん切りネギ30g, おろしニンニク8g, ごま塩6g, 胡椒1.3g, ごま油13g, 梨汁(梨ジュース)70g

◇分類	蒸し物-牛肉
◇加熱時間	1時間10分
◇調理時間	5時間
◇カロリー	615kcal (4人前)

レシピ

- 5cmで切った牛カルビは油部分を取って冷水につけ血抜きをした後、幅2cm程度の間隔で切り目を入れる。カルビに水800gを入れ、茹であげてカルビの茹で汁は油だけを取る。(絵 a, b, c)
- 大根と人參は横3cm、縦3cm、厚さ2cm、程度に切って端を整えて、干シイタケは1時間程度お湯で膨らませて柱を離し半分に切る。(絵 d, e)
- 栗は甘皮まで剥き、ナツメはきれいに洗って種を取り出し、銀杏は油でさっと炒めて甘皮を剥く。
卵は薄焼き卵にし、長さ2cm程度で菱形(◇)に切る。(絵 f, g)
- それぞれのタレの材料を混ぜ、カルビチムのヤンニョムを作る。そして、鍋にカルビ、大根、ニンジン、干シイタケ、栗と作ったヤンニョムの1/2を入れ、30分程度漬けた後、茹で汁500gを注ぎ中火で煮る。(絵 h, i)
- 汁が半分に煮詰めたらナツメと銀杏を入れ、残りのヤンニョムを入れ、上下を上手に混ぜ味が染みるようにする。また、カルビに汁を上からかけ、ツヤが出るようにする。(絵 j)
- 汁がだいぶ煮詰めてきたら、器にカルビチムを盛り、上に切った薄焼き卵と松の実をかける。(絵 k)

※ 好みによって残ったヤンニョムに片栗粉を入れてとろみをだしてカルビチムにかけても良い。



따끈따끈 한국 정보(1) アツアツ韓国情報(1)

「オンライン駐日韓国文化院」公式Youtubeチャンネル開設



駐日韓国文化院ではYoutubeに公式チャンネル「オンライン駐日韓国文化院」を開設しました。

これまで駐日韓国大使館のYoutubeチャンネルの韓国文化のカテゴリーで様々な韓国文化を発信してきましたが、より多様な文化コンテンツを発信するため、韓国文化院専用のYoutubeチャンネルを新たに開設することになりました。

様々な映像を通して韓国文化の魅力を楽しく発信していきますので是非ご視聴ください。
※駐日韓国大使館のYoutubeチャンネルでも、今後も引き続き韓国文化コンテンツを発信していく予定ですので、そちらもご視聴ください。



駐日韓国文化院
Korean Cultural Center in Japan



韓国文化院
Youtube



韓国大使館
Youtube

따끈따끈 한국 정보(2) アツアツ韓国情報(2)

韓日交流 作品コンテスト 2020開催

～皆さんの想いをつたえてみませんか～



韓日両国の新しい「絆」作りのため、**エッセイ**、**川柳・俳句**、**韓国旅行記**を募集しています。

ペアで行く韓国への旅など、素敵な賞品を揃えて皆様のご応募をお待ちしています！

[応募部門] 7つの部門があります。

<エッセイ>

日本語エッセイ部門 (中～一般)
韓国語エッセイ 部門 (中・高生)
韓国語エッセイ 部門 (一般)

<川柳・俳句>

日本語川柳・俳句部門 (小～一般)
韓国語川柳・俳句部門 (小～一般)

<韓国旅行記>

日本語 韓国旅行記部門 (小～一般)
韓国語 韓国旅行記部門 (小～一般)

◇応募詳細

応募締切：2020年8月23日 必着

結果発表：2020年9月18日(金)

授賞式：2020年10月17日(土)

賞 最優秀賞 (各部門1名、計7名：賞状、副賞 (韓国への旅3泊4日ペア券))

優秀賞 (各部門2名、計14名：賞状、副賞 (韓国への旅2泊3日))

佳作 (各部門4名、計28名：賞状、副賞 (ブルートゥースイヤホン))

入選 (各部門12名、計84名：賞状、『韓国語学習ジャーナルhana』1年購読権)

※詳しくは韓国文化院のウェブでチェック！



ウェブページ